La enseñanza de las colocaciones en el aula de ELE
Boriana Kiuchukova-Petrinska

La ponencia abordará la cuestión de las colocaciones desde el punto de vista teórico a base de la distinción entre la técnica libre del discurso y el discurso repetido. Se darán, asimismo, las características de este tipo particular de unidades en contraste con las de los demás fraseologismos. A continuación se sugerirán una serie de actividades de enseñanza de las colocaciones que se podrían implementar en el aula de ELE para facilitar su aprendizaje.

BORIANA KIUCHUKOVA-PETRINSKA. Profesora de Lingüística Española. Universidad de Sofía San Clemente de Ojrid. Profesora de español. Doctora en Filología Hispánica. Máster en Filología Hispánica y Máster en Filología Inglesa.

La contribución de la sociolingüística a la enseñanza de lenguas extranjeras
Adriana Mitkova

La ponencia está dedicada a los planteamientos de la sociolingúística que están más estrechamente vinculados a la enseñanza de lenguas extranjeras. Se presta especial atención a la concepción de la heterogeneidad como un rasgo inherente a las lenguas. Se abordan conceptos clave como: variación lingüística, variación fonético-fonológica, morfosintáctica y léxico-semántica, variedades diatópicas (dialectos gráficos), diastráticas (sociolectos) y diafásicas (registros) de la lengua, variedad estándar, normas del español, etc.

ADRIANA MITKOVA. Profesora titular de Lingüística Hispánica. Departamento de Estudios Iberoamericanos, Universidad de Sofía San Clemente de Ojrid. Doctora en Filología Hispánica. Máster en Filología Hispánica y en Filología Búlgara.

¿Cómo seleccionar los textos literarios usados en la clase de ELE?
Magdalena Karadjounkova

El uso de la literatura en las clases de lengua española y en las de E/LE en particular es un tema bastante debatido. Sin embargo, la incorporación de los textos literarios en el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE es cada vez más frecuente. El objetivo de esta comunicación es exponer los distintos factores que determinan la elección de los textos literarios para el aula de E/LE, una de las grandes dificultades a las que se enfrenta el docente. El estudio presenta una serie de criterios que resultan fundamentales para llevar a cabo una selección adecuada de las producciones literarias usadas en la clase de español para extranjeros.

MAGDALENA KARADJOUNKOVA. Profesora de la Nueva Universidad Búlgara. Licenciada en Filología Hispánica, especialidad en Traducción, segunda especialidad: Lengua y Literatura Búlgara, en la Universidad de Sofía San Clemente de

Ojrid. Doctora en Filología Hispánica. Profesora de Lengua, Literatura y Civilización Hispánica en institutos de Secundaria.

El español en la enseñanza universitaria de los Estados Unidos: retos y oportunidades
Santiago García-Castañón

En el actual contexto económico, extremadamente preocupado por el empleo de recursos, las humanidades –y especialmente las lenguas extranjeras– han sido blanco de recortes presupuestarios en la enseñanza universitaria de los Estados Unidos, sobre todo en las instituciones públicas. Por otro lado, el actual clima político no es muy favorable a la promoción de la interculturalidad y los programas educativos de idiomas son algunos de los principales objetivos para la reducción e incluso la supresión de titulaciones. Estos dos factores, el económico y el político, han provocado un cambio de actitud respecto a los idiomas cuyas consecuencias están siendo dramáticas. La comunicación se enfoca en el estudio de las lenguas extranjeras –en particular el español– en el mundo académico norteamericano y los retos y oportunidades a los que se enfrentan los programas educativos de español en el país.

SANTIAGO GARCÍA-CASTAÑÓN. Doctor en Literatura Española (University of Illinois, USA). Profesor Asociado de Filología Inglesa (Universidad de Oviedo, 1996-1998). Profesor titular de Lengua y Literatura Españolas, Georgia College & State University (1998-2003). Catedrático de Lengua y literatura Españolas en Georgia College & State University (2003-2007) y en Western Carolina University (2007). Director del Departamento de World Languages (2007-1014).

La motivación en la clase de ELE
Daniela Aleksandrova

La motivación de los estudiantes es resultado de factores muy variados. No existe ninguna receta mágica, pero no por eso debemos desatender la parte emocional a la hora de enseñar. La comunicación pretende plantear varias preguntas a las que nos enfrentamos los docentes en el aula: cuáles son los principales tipos de factores que influyen en la motivación, por qué y cómo se motivan o desmotivan los estudiantes, cuál es la estrategia para mantener, e incluso, aumentar su interés y motivación. Se presentarán algunas prácticas que han sido realizadas en el aula de ELE con resultados positivos.

DANIELA ALEKSANDROVA. Doctora en Gramática Histórica del castellano y Máster en Filología Hispánica por la Universidad de Sofía. Profesora colaboradora en el Instituto Cervantes de Sofía. Actualmente es profesora de la Nueva Universidad Búlgara.

Los textos escritos en la clase de ELE
Mª Abad Carretero

En la presentación se tratarán las distintas teorías de tipología textual y cómo llevarlas a la clase de español como lengua extranjera. Se combinará la parte teórica con una parte más práctica en la que se revisarán los pasos que hay que seguir en el aula para trabajar las cuatro destrezas a través del texto escrito.

MARÍA ABAD CARRETERO. Profesora de español para extranjeros en la Universidad de Salamanca, Appalachian State University (Carolina del Norte), Academia Luis Vives (Madrid) e IB prof. DR. Asen Zlatarov Veliko Tarnovo.

La literatura en el aula de ELE
Adela Granero Navarro

La comunicación aborda el uso de textos literarios en el aula de ELE. Partiendo de un marco teórico se repasará el papel que ha tenido la literatura en los diferentes métodos de enseñanza de lenguas extranjeras y se expondrán las ventajas e inconvenientes del uso de este tipo de textos, así como su potencial para el desarrollo de las diferentes competencias comunicativas. Para terminar, se presentarán algunas propuestas para su explotación en el aula.

ADELA GRANERO NAVARRO. Licenciada en Filología Hispánica (2005) y Diploma de Estudios Avanzados (2008) por la Universidad de Valencia. Profesora de español para extranjeros desde 2006 en la educación secundaria, universitaria y no reglada en España, Italia y Bulgaria. Desde 2012 es profesora de español del programa de Secciones Bilingües del Ministerio de Educación en Bulgaria.

La variación musical en el mundo hispánico para niveles avanzado y superior: la petenera mejicana y la petenera flamenca
Patricia Luisa Hinjos Selfa

En este taller se presenta una actividad didáctica cuyo objetivo es que los alumnos conozcan algunas canciones tradicionales del folclore hispánico. Se centrará en un caso muy concreto: *la petenera,* cante que permite trabajar las similitudes y diferencias entre el folclore de México y de España en el contexto actual. La actividad contiene y trabaja no solo la variación cultural, sino también la variación lingüística.

PATRICIA HINJOS SELFA. Profesora en la Universidad de Potsdam y en la Universidad Humbolt de Berlín. Es profesora del Instituto Cervantes de Sofía desde 2010.

Lengua, variación y cultura a través del tráiler cinematográfico
Ana Isabel Díaz García y Lucía López Vázquez

En los últimos años se han publicado numerosos artículos acerca del valor de la utilización de los recursos audiovisuales en las aulas de español como lengua extranjera. Destacamos el tráiler por su versatilidad y brevedad como material idóneo para los profesores de ELE. El objetivo de este taller es reflexionar sobre las múltiples posibilidades que nos ofrece el tráiler y ofrecer propuestas didácticas adaptadas a distintos niveles y destinadas a la práctica de diferentes destrezas.

ANA ISABEL DÍAZ. Auxiliar de conversación en Escocia. Profesora de español en los Cursos internacionales de la Universidad de Salamanca y en el IB Ivan Vazov de Plovdiv. Actualmente trabaja como profesora en la Universidad de Sofía San Clemente de Ohrid y en la Universidad Paisii Hilendarski de Plovdiv.

LUCÍA LÓPEZ. Profesora de español en enseñanza no reglada en Italia, Grecia y España, así como en diferentes instituciones de educación superior en España, Bulgaria, Italia y Cabo Verde.

Presentación de la colección «El Árbol de los Clásicos» de Oxford University Press
Miriam Vázquez y Kapka Kaneva

La editorial Oxford University Press presenta la colección El Árbol de los Clásicos»: ediciones de clásicos, adaptadas a los adolescentes y jóvenes del siglo XXI, en las que cada obra se complementa con materiales didácticos innovadores, útiles y fáciles de utilizar por el profesor en el aula.

MIRIAM VÁZQUEZ. Editora de literatura infantil y juvenil. Licenciada en Filología Alemana por la Universidad Complutense de Madrid y en la Philosophische Fakultät de Colonia (Alemania). Realizó el Máster en Edición de Santillana Formación.

KAPKA KANEVA. Diseñadora de las cubiertas de los libros. Desarrolla su actividad profesional en los campos de la ilustración, el diseño del libro, la plástica de papel y el collage.